



NEW YORK STATE DIVISION OF HUMAN RIGHTS

ANDREW M. CUOMO, GOVERNOR

**DISCRIMINATION REALLY HURTS.
IF YOU SEE IT OR EXPERIENCE IT, CALL US.
WE'RE HERE.**
(718) 741-8400 (888) 392-3644
TTD (718)741-8300

THIS ESTABLISHMENT IS SUBJECT TO THE NEW YORK STATE HUMAN RIGHTS LAW (EXECUTIVE LAW, ARTICLE 15)

この団体は、ニューヨーク州の人権に関する法律の管轄下にあります (排他法、第 15 条)

DISCRIMINATION BASED ON AGE, RACE, CREED, COLOR, NATIONAL ORIGIN, SEXUAL ORIENTATION, MILITARY STATUS, SEX, DISABILITY, DOMESTIC VIOLENCE VICTIM STATUS, OR MARITAL STATUS IS PROHIBITED BY THE NEW YORK STATE HUMAN RIGHTS LAW IN:

年齢や人種、信条、肌の色、出身国、性的志向、入隊歴や階級、性別、障害の有無、ドメスティックバイオレンスの被害者である状態、または未婚・既婚の別に基づく以下の場面における差別は、ニューヨーク州の人権に関する法律において禁止されています。

EMPLOYMENT, BY EMPLOYERS OF FOUR OR MORE PEOPLE, EMPLOYMENT AGENCIES, LABOR ORGANIZATIONS AND APPRENTICESHIP TRAINING PROGRAMS

Also prohibited: discrimination in employment on the basis of Sabbath observance or religious practices; prior arrest or conviction record; predisposing genetic characteristics.

Reasonable accommodations for persons with disabilities may be required. A reasonable accommodation is an adjustment to a job or work environment that enables a person with a disability to perform the essential functions of a job in a reasonable manner.

RENTAL, LEASE OR SALE OF HOUSING, LAND AND COMMERCIAL SPACE

Exceptions:

- (1) rental of an apartment in an owner-occupied two-family house
- (2) restrictions of all rooms in a housing accommodation to individuals of the same sex
- (3) rental of a room by the occupant of a house or apartment
- (4) sale, rental, or lease of accommodations of housing exclusively to persons 55 years of age or older, and the spouse of such persons

Also prohibited: discrimination in housing on the basis of familial status (e.g. families with children)

Reasonable accommodations and modifications for persons with disabilities may also be required.

ACTIVITIES OF REAL ESTATE BROKERS AND SALES PEOPLE

Also prohibited: commercial boycotts and blockbusting.

PLACES OF PUBLIC ACCOMMODATION, RESORT OR AMUSEMENT SUCH AS RESTAURANTS, HOTELS, HOSPITALS, CLUBS AND MEDICAL OFFICES

Exception:

Age is not a covered classification relative to public accommodations.

Reasonable accommodations for persons with disabilities may also be required. (Effective January 1st, 2008.)

ADVERTISING AND APPLICATIONS RELATING TO EMPLOYMENT, REAL ESTATE, PLACES OF PUBLIC ACCOMMODATION AND CREDIT TRANSACTIONS

EDUCATIONAL INSTITUTIONS: NON-SECTARIAN, TAX EXEMPT, PUBLIC AND PRIVATE

ALL CREDIT TRANSACTIONS INCLUDING FINANCING FOR PURCHASE, MAINTENANCE AND REPAIR OF HOUSING

If you wish to file a formal complaint with the Division of Human Rights, you must do so within one year after the discrimination occurred. The Division's services are provided free of charge.

If you wish to file a complaint in State Court, you may do so within three years of the discrimination. You may not file both with the Division and the State Court.

Retaliation for filing a complaint or opposing discriminatory practices is prohibited. You may file a complaint with the Division if you have been retaliated against.

FOR FURTHER INFORMATION, WRITE OR CALL THE DIVISION'S NEAREST OFFICE.

HEADQUARTERS: ONE FORDHAM PLAZA, 4TH FLOOR, BRONX, NY 10458

雇用、4名以上の従業員を持つ雇用者によるもの、人材斡旋業者、労働組織およびインターンなどの見習いトレーニングのプログラムにおいて。

ほかの禁止事項: 安息日に働かない者に対する、または宗教的実践、逮捕歴や有罪判決の記録、遺伝によって生じる性質に基づく雇用における差別。

障害を持つ者に対しては、適切な適応措置が要求される場合があります。適切な適応措置とは、障害を持つ者が適切なやり方で必要な職務を果たせるようにするための、仕事または職場環境への調整作業を指します。

住居や土地、商業スペースの賃貸、リースまたは販売に関して

例外:

- (1) 所有者が居住する二世帯用のアパートメントの賃貸
- (2) (男性専用または女性専用など) 同性の個人対象の住居内における全室の制限
- (3) 家、またはアパートメントの住人による一室の賃貸
- (4) 55歳以上の人々、およびその配偶者のみを対象とする住居の販売、賃貸またはリース

また、家族の状況(子供のいる家族など)に基づく住居の差別も禁止されています。

障害を持つ人々のための適切な適応措置と改善が要求されることがあります。

不動産会社のブローカーと営業担当者

また、商業的なボイコット(入居拒否)やブロック破壊商法も禁じられています。

公共の宿泊施設、リゾート、またはレストラン、ホテル、クラブや医療事務所のよう

な施設

例外:

年齢は、公共の宿泊施設に関連する分類に使用されてはなりません。障害を持つ人々のための適切な適応措置が要求されることがあります。(2008年1月1日より施行)

雇用や不動産、公共の宿泊施設や信用取引に関する広告および適用

教育機関、無宗派、税控除、公私のもの

住居の購入、保持、修理を含むすべての信用取引

もしも、人権担当部門に正式な苦情申し立てをなさりたい場合には、差別が起こってから1年以内に書面にてこれを行わなければなりません。当部門のサービスは無料で提供されます。

もしも、州裁判所に苦情申し立てをなさりたい場合には、差別が起こってから3年以内に書面にてこれを行わなければなりません。当部門と州裁判所の両方に申し立てすることはできません。

苦情申し立てや、差別行為の反対に対する報復行為は禁じられています。報復行為を受けた場合には、当部門に対しての苦情申し立てを行うことができます。

更なる情報については、最寄りの部門の事務所までお手紙、またはお電話ください。

本部: ONE FORDHAM PLAZA, 4TH FLOOR, BRONX, NY 10458.

**差別はほんとうに傷つける。
目撃したり、経験したら、お電話を。
サポートいたします。**

(718) 741-8400 (888) 392-3644
TTD (718)741-8300



ニューヨーク州
**人権担当
部門**

WWW.DHR.NY.GOV

Andrew M. Cuomo, 州知事